

<b>STEMME</b> F & D DO: EASA.21J.250	<b>Technische Mitteilung</b>	Dokumentnummer: <b>A31-10-076</b>
	<b>Kühlflüssigkeit ROTAX 914F2/S1</b>	Änd.-Index: 01.a Seite: 1 von 4

Diese Technische Mitteilung umfaßt auf den **Seiten 1 bis 2** die von der EASA anerkannte deutsche Originalausgabe und von **Seite 3 bis 4** eine ins Englische übersetzte Version. Die Übersetzung erfolgte nach bestem Wissen und Verständnis.

*This Service Bulletin provides from page 1 to 2 the original version in German, approved by the EASA, and from page 3 to 4 a translated version in English. The translation has been performed to the best of our knowledge and judgement.*

## 1 Gegenstand:

Maßnahme 1: Austausch des Kühlmittels EVANS NPG+ gegen Wasser-Glykol-Gemisch

Maßnahme 2: Begrenzung des Betriebsbereiches für Zylinderkopftemperaturen auf 120°C

## 2 Betroffene Motorsegler:

Motorsegler STEMME S10, Baureihe S10-VT;  
EASA-Kennblatt Nr. EASA.A.054 / FAA-TCDS: G06CE

betroffene Werknummern: S10-VT: 11-001 bis 11-104,  
wenn schon gemäß ROTAX SB 914-029 auf EVANS NPG+ gewechselt wurde.

## 3 Dringlichkeit:

vor dem nächsten Flug

## 4 Vorgang, Anlass:

Während Zulassungsarbeiten wurde festgestellt, daß das Kühlmittel EVANS NPG+ brennbar ist. Die weitere Vorgehensweise wird mit den zuständigen Behörden zur Zeit geklärt.

Der Kühlkreislauf der Stemme S10-VT ist ohne Modifikationen nicht dafür vorgesehen mit brennbaren Flüssigkeiten aufgefüllt zu werden.

Der Betriebsbereich für die Zylinderkopftemperatur muß gemäß ROTAX Service Bulletin SB914-029R1 auf 120°C vorerst beschränkt werden.

## 5 Maßnahmen:

### Maßnahme 1:

Hinweis: Diese Maßnahme ist nur notwendig, wenn der Kühlkreislauf schon auf EVANS NPG+ umgestellt wurde.

- Demontage aller Motorverkleidungen
- Ablassen des EVANS NPG+ aus dem Kühlkreislauf über die unteren Ablassschrauben, dazu auch die oberen Entlüftungsschrauben und das Einfüllgefäß öffnen.
- Entleerung des Überlaufgefäßes
- Kühlkreislauf mit klarem Wasser einmal spülen
- Kühlkreislauf entsprechen Wartungshandbuch Stemme S10-VT wieder mit Wasser-Glykol-Gemisch, Mischungsverhältnis: 50:50 auffüllen.
- Kühlluftverkleidungen montieren
- Bodenlauf zur Kontrolle der Dichtigkeit des Systems durchführen

Zugelassen durch die EASA unter Nummer: Approved by EASA under Approval No.:				am: on:			
erstellt: prepared by:	Kurzzeichen: signed:	MPI geprüft: Checked by airworthiness dpt.:	Kurzzeichen: signed:	Datum: Date:	Ersetzt Ausg. vom: supersedes issue of:	LBA anerkannt: LBA approved:	Datum: Date:
Eisenhaber		Dalldorff		09.10.2006	—		10. OKT. 2006



<b>STEMME</b> F & D DO: EASA.21J.250	<b>Technische Mitteilung</b>	Dokumentnummer: <b>A31-10-076</b>
	<b>Kühflüssigkeit ROTAX 914F2/S1</b>	Änd.-Index: 01.a Seite: 2 von 4

Maßnahme 2:

- Anbringen von roten Strichen am Anzeigerät für die rechte und linke Zylinderkopftemperatur bei **120°C**.
- handschriftliche Berichtigung des Grenzweites für die Zylinderkopftemperatur im Flughandbuch der Stemme S10-VT (betroffene Seiten: 2-3; 2-6; 4-12)

**6 Masse und Schwerpunktlage:**

Keine Änderung.

**7 Benötigte Unterlagen:**

Flug- & Wartungshandbuch Baureihe S10-VT

**8 Durchführung und Bescheinigung :**

Die Maßnahmen können von einer sachkundigen Person durchgeführt werden.

Die Maßnahmen sind von einer nach §13 bzw. §18 LuftGerPV dafür genehmigten Stelle zu bescheinigen. Allgemein sind die Vorschriften über die Führung der Betriebsaufzeichnungen gemäß §15 LuftBO zu beachten.

(Ende)

<b>STEMME</b> F & D DO: EASA.21J.250	<b>Service Bulletin</b>	Document Number: <b>A31-10-076</b>
	Cooling Liquid ROTAX 914 F2/S1	Am.-Index: 01.a Page: 3 of 4

This Service Bulletin provides from page 1 to 2 the original version in German, approved by the EASA, and from page 3 to 4 a translated version in English. The translation has been performed to the best of our knowledge and judgement.

## 1 Subject:

Action 1: Exchange of the cooling liquid EVANS NPG+ against water-glycol-mixture

Action 2: Limitation of the operating range for cylinder head temperature to 120°C / 248°F

## 2 Affected Powered Sailplane:

Motor glider STEMME S10, model S10-VT;

EASA Type Certificate No. EASA.A.054 / FAA-TCDS: G06CE

affected S/N: S10-VT: 11-001 through 11-104,  
if the cooling liquid is replaced by EVANS NPG+ according to the  
ROTAX SB 914-029

## 3 Time of compliance:

Before the next flight.

## 4 Background Information:

During certification works it was find out, that the cooling liquid EVANS NPG+ is flammable. The next actions will be clarified in the next time with the responsible Aviation Agencies.

The liquid cooling circuit of the Stemme S10-VT is not designed to be filled with a flammable liquid without prior modifications.

The operation limit of the cylinder head temperature must be temporary changed according to ROTAX SB 914-029 R1 to 120°C / 248°F.

## 5 Actions:

### Action 1:

<b>Note:</b> This action must only be performed if the liquid cooling circuit is converted to EVANS NPG+.
---

- Disassemble all engine covers
- drain the EVANS NPG+ from the liquid cooling circuit via the both lower drain screws. Open the upper venting device and open than the fill in bottle on the top of the fire wall.
- drain the overflow bottle
- clean the cooling circuit with clear water
- Fill up the liquid cooling system according to the Stemme S10-VT Maintenance Manual with water-glycol-mixture. The recommended ratio is 50 water : 50 anti freeze.
- assemble the engine covers
- ground engine check run to check for possible leaks in the system

### Action 2:

- apply two red lines on the gauge for the L/H and R/H cylinder head temperature at **120°C / 248°F**.
- hand-written corrections of the CHT limit within the Flight Manual Stemme S10-VT (affected pages: 2-3; 2-6; 4-12)

<b>STEMME</b> <i>F &amp; D</i> <i>DO: EASA.21J.250</i>	<b>Service Bulletin</b>	Document Number: <b>A31-10-076</b>
	<i>Cooling Liquid ROTAX 914 F2/S1</i>	<i>Am.-Index: 01.a</i> Page: 4 of 4

**6 Mass and balance:**

*No changes.*

**7 Associated documents:**

*Flight & Maintenance Manual Stemme S10-VT*

**8 Accomplishment and log entry:**

*An authorized mechanic may carry out the actions described in this service bulletin.*

*The completion of this SB must be checked and entered in the airplane's log book by a licensed inspector.  
The regulations on the keeping of service records must be adhered to.*

*(End)*